



## IVème Conférence International de l'Observatoire International de la Démocratie Participative

Buenos Aires, le 11, 12, 13 et 14 novembre 2004

	11 novembre	12 novembre	13 novembre	14 novembre
Matin 9:30H a 13H	Séance interne de travail des membres du projet B. Observatoires Locaux.	Séance interne de travail des membres de l'OIDP	Exposition et débat d'expériences.	Conclusion et Clôture
Après-midi 15:30H a 19H	Séance interne de travail des membres de l'OIDP	Séance inaugurale de la IVème Conférence.  Première Séance plénière  Deuxième Séance plénière.	Ateliers décentralisés aux différents quartiers de la ville de Buenos Aires	

---

**JEUDI, 11 NOVEMBRE – 09:30 À 13:00 H.**

---

**Activité :** Séance interne de travail des membres du projet B.

**Siège :** Hotel Regente – Ciudad de Buenos Aires.

**Adresse :** Suipacha 964.

---



---

## **JEUDI 11 NOVEMBRE – 15:30 À 19:00 H.**

---

**Activité:** Séance interne de travail des membres de l'OIDP

**Siège:** Hotel Regente – Ciudad de Buenos Aires.

**Adresse:** Suipacha 964.

## **VENDREDI 12 NOVEMBRE – 09:30 À 13:00 H.**

---

**Activité:** Séance interne de travail des membres de l'OIDP.

**Siège:** Colegio Nacional de Buenos Aires– Ciudad de Buenos Aires.

**Adresse:** Bolivar 263

## **VENDREDI 12 NOVEMBRE – 15:30 À 16:30 H.**

---

**Activité:** Séance inaugurale de la IV Conférence

**Siège:** Colegio Nacional de Buenos Aires– Ciudad de Buenos Aires.

**Adresse:** Bolivar 263

- ⇒ Dr. Horacio Sanguinetti. Directeur du Colegio Nacional de Buenos Aires.
- ⇒ Ms. Héctor Capaccioli. Secrétaire de Participation des citoyens Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- ⇒ Mme. Assumpta Escarp. Adjoint au Maire. Participation des Citoyens- Ayuntamiento de Barcelona.
- ⇒ Dr. Aníbal Ibarra. Chef du Gouvernement– Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

## **VENDREDI 12 NOVEMBRE – 16:30 À 21:00 H.**

---

**Activité:** Conférences

**Siège:** Colegio Nacional de Buenos Aires– Ciudad de Buenos Aires.

**Adresse:** Bolivar 263

## 1. DECENTRALISATION ADMINISTRATIVE DANS LES VILLES ET LA PARTICIPATION DES CITOYENS

**Modérateur:** M. Alejandro Garfagnini.  
Responsable technique - ODP Buenos Aires

<b>Intervenant</b>	M. Oscar Rebollo Izquierdo.
<b>Ville</b>	Barcelone – Espagne.
	Coordinateur du postgraduat en Participation et développement soutenable. Université autonome de Barcelone./Diputació de Barcelona.

<b>Intervenant</b>	Dr Álvaro Portillo
<b>Ville</b>	Montevideo – Uruguay
	Université de la République Orientale d'Uruguay (Montevideo). Institut d'Etudes Transnationales.

<b>Intervenant</b>	M. Mauricio Tarullo
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Sous-secrétaire de Participation des citoyens- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

## 2. LA PARTICIPATION DES CITOYENS ET LA LUTTE POUR LES DROITS HUMAINS

**Modératrice:** Dr Mónica Lescano.  
Subsecretariat de Droits Humains – Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

<b>Intervenant</b>	Mme Hillary Wainwright.
<b>Ville</b>	Manchester – UK.
	Chercheur (University of Manchester, UK), Directeur du Transnational Institute (The Netherlands), Éditeur du "Red Pepper" (UK)

<b>Intervenant</b>	Mme Rosa t. de Roisinblit.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Asociación Abuelas de Plaza de Mayo.
<b>Contact</b>	

<b>Intervenant</b>	Mme Nora Cortiñas.
--------------------	--------------------

<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Président - Asociación Madres de Plaza de Mayo – Línea Fundadora.

---

## **SAMEDI 13 NOVEMBRE – 09:30 À 13:00 HS.**

---

**Activité:** Exposition et débat d’expériences simultanées.

**Siège:** Palacio San Miguel.

**Adresse:** Suipacha 84.

---

### 1. LA CONSTRUCTION DE LA CITOYENNETÉ DEPUIS L'ENFANCE

**Modérateur : Ms. Claudio Agügliaro**  
**Presidwente de CEVEPAR**

<b>Intervenant</b>	Lic. Guillermo Borrovinsky.
<b>Ville</b>	Villa Dolores (Córdoba) – Argentine.
<b>Nom de l'expérience</b>	Budget Participatif des enfants
	Président – Asociación Civil "Ser Humano".

<b>Intervenant</b>	Lic. Ricardo Novaes Serra
<b>Ville</b>	Sao Paulo – Brésil.
<b>Nom de l'expérience</b>	Budget Participatif depuis les enfants
	Coordinateur du Budget Participatif des enfants.

<b>Intervenant</b>	Joao Costa
<b>Ville</b>	Recife– Brésil.
<b>Nom de l'expérience</b>	Budget Participatif des enfants
	Coordinateur du Budget Participatif de la ville de Recife.

<b>Intervenant</b>	Lic. Gerardo Ariel Codina
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine
<b>Nom de l'expérience</b>	Budget Participatif des enfants

## 2. EXPÉRIENCES DU BUDGET PARTICIPATIF

**Modérateur:** Ms. Rodolfo Bustus.

<b>Intervenant</b>	M. André Passos Cordeiro.
<b>Ville</b>	Porto Alegre – Brésil.
	Coordinateur Général du Cabinet de Planification(GAPLAN) – Prefectura Municipal de Porto Alegre.

<b>Intervenant</b>	Dr Sergio Abrevaya
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Budget Participatif de la ville de Buenos Aires

<b>Intervenant</b>	Mme Paula Estebanz
<b>Ville</b>	Cordoba – Espagne
	Budget Participatif

<b>Intervenant</b>	Gérard Perreau-Bezouille
<b>Ville</b>	Nanterre – France
	Adjoint au Maire

<b>Intervenant</b>	Mme. Monica Bifarelo
<b>Ville</b>	Rosario - Argentine

## 3. DÉVELOPPEMENT LOCAL

**Modérateur:** M. Maximiliano Fagundes.  
Subsecretariat de Participation des citoyens – G.C.B.A.

<b>Intervenant</b>	Lic. Natalina Ribeiro.
<b>Ville</b>	Santo André – Brésil.
	Coordinatrice du Program "Carta Compromiso" – Secrétariat de modernisation administrative, Prefeitura de Santo André – Collaboratrice du Instituto Polis.

<b>Intervenant</b>	M. Luis Véspoli.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Sous-secrétaire de Décentralisation– Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

<b>Intervenant</b>	M. Fabián Yaksic.
<b>Ville</b>	La Paz – Bolivie.
	Directeur du Promotion Économique – Gobierno Municipal de

	La Paz.
<b>Intervenant</b>	Prof. Suely Leal.
<b>Ville</b>	Pernambuco – Brésil.
	Universidade Federal de Pernambuco. Directrice du Noyau de Gestion Urbaine et Politiques Publiques – NUGEPP.

#### 4. DÉCENTRALISATION

**Modératrice:** Lic. Fernando Morabes.

<b>Intervenant</b>	M. Arturo Milcíades Peña.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Député de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

<b>Intervenant</b>	Mme Carme García Lores.
<b>Ville</b>	Barcelona – Espagne.
	Députée déléguée de la Participation Citoyenne – Diputación de Barcelona. Maire de Rubí.
<b>Contact</b>	

<b>Intervenant</b>	Arq. Andrés Borthagaray.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	1997 -2000 Sous-secrétaire de Décentralisation – 2000-2003 Coordinateur Général du Plan Stratégique de la Ville de Buenos Aires.

<b>Intervenant</b>	Ms. Ariel Schifrin.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.

<b>Intervenant</b>	Ms. Victor García Segador
<b>Ville</b>	Madrid - Espagne

<b>Intervenant</b>	Ms. Jean François Viau
<b>Ville</b>	Montréal- Canada
	Office de consultation publique de Montréal

---

**SAMEDI 13 NOVEMBRE - 15:30 À 19:00 H.**

---

## Activité: Ateliers décentralisés aux quartiers.

---

### 1. Désœuvrement

Exposer les initiatives apparues à la suite du désœuvrement sous forme de propositions pour la création d'emploi.

---

**SIÈGE:** Hotel BAUEN

**ADRESSE:** Av. Callao 360 – Ciudad de Buenos Aires.

**SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P):** 1 et 2 Sur.

### MODÉRATEUR

Dr Sebastián Gramajo – Directeur Général du Centre de Gestion et Participation N° 1 – G.C.B.A.

<b>Intervenant</b>	Arq. Fernando Cordero.
<b>Ville</b>	Cuenca – Ecuador.
	Maire de Cuenca.
<b>Nom de l'expérience</b>	Le rôle de la municipalité en appui à la génération d'emploi et la dynamisation de l'économie locale.

<b>Intervenant</b>	Dr Diego Gabriel Kravetz.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Député. Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Mouvement National d'Entreprises Récupérées.
<b>Nom de l'expérience</b>	

<b>Intervenant</b>	M. Eduardo Fernández
<b>Ville</b>	Donostia- Espagne

<b>Intervenant</b>	M. Fabián Yaksic.
<b>Ville</b>	La Paz – Bolivie.
	Directeur du Promotion Économique – Gobierno Municipal de La Paz.

<b>Intervenant</b>	M. Francisco José Couceiro de Oliveira
<b>Ville</b>	Recife- Brasil
	Sécretaire de Developpement économique

---

## 2. ESPACES PUBLIQUES ET ENVIRONNEMENT.

Faire connaître les différentes expériences dans la construction d'espaces verts et du respect à l'environnement.

---

**SIÈGE:** Centro para la Acción Solidaria (CEPAS).

**ADRESSE:** J. P Tamborini 4227 – Ciudad de Buenos Aires.

**SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P):** 12 et 13.

### MODÉRATEUR

<b>Intervenant</b>	M. Celestino Andrés Sánchez Ramos.
<b>Ville</b>	Barbera Del Valles – Espagne.
	Adjoint au Maire – Ayuntamiento de Barbera del Valles.
<b>Nom de l'expérience</b>	Plan de la Ville de Barberà del Valles.
<b>Contact</b>	<a href="mailto:sanchezrc@bdv.es">sanchezrc@bdv.es</a>

<b>Intervenant</b>	Ing. Daniel Florencio Lovera Davila.
<b>Ville</b>	Lima - Pérou.
	Directeur / Chercheur de l'Instituto de Investigación de la Facultad de Ingeniería geológica, minera, metalúrgica y geográfica – Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
<b>Nom de l'expérience</b>	Programme intégré d'emploi rationnel du bassin de la rivière Chillón.
<b>Contact</b>	<a href="mailto:iigeo@unmsm.edu.pe">iigeo@unmsm.edu.pe</a>

<b>Intervenant</b>	M. Daniel Bagnoli.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Coordinateur Général – Asociación Mutual Centro para la Acción Solidaria (CEPAS).
<b>Nom de l'expérience</b>	Récupération de l'Espace Vert Public Urbain - Autogestion Vicinale.
<b>Contact</b>	<a href="mailto:danielbagnoli@hotmail.com">danielbagnoli@hotmail.com</a>

<b>Intervenant</b>	M. Josep Tomàs Alvaro i Juncosa
<b>Ville</b>	Vilanova i la Geltrú- Espagne
	Premier Adjoint au Maire. Communication, Relations citoyens et Droits Civils
<b>Nom de l'expérience</b>	Processus participatif de transformation d'un espace industriel en espace urbain. Pirelli-Mar
<b>Contact</b>	<a href="mailto:jtalvaro@vilanova.org">jtalvaro@vilanova.org</a>



<b>Intervenant</b>	M. Toni Merino
<b>Ville</b>	Mataró-Espagne
	Chef de Participation des citoyens
<b>Nom de l'expérience</b>	Les plans intégraux des quartiers à Mataró : les cas de « Rocafonda », « Cerdanyola » et le « Centro »
<b>Contact</b>	

### 3. EDUCATION

Connaître des propositions et des alternatives au déficit d'équipements éducatifs et à l'absentéisme scolaire.

**SIÈGE:** Escuela N° 22 – Distrito Escolar 19.

**ADRESSE:** Mariano Acosta 2976 – Ciudad de Buenos Aires.

**SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P):** 3, 4 et 5.

#### MODÉRATRICE

Lic. Alejandra Gómez – Directeur de Ressources Humaines d'Infrastructure scolaire– G.C.B.A.

<b>Intervenant</b>	Mme Eva Salaberria.
<b>Ville</b>	Donostia – Espagne.
	Technicien de Quartiers et Participation citoyenne. Mairie de Donostia - San Sebastián.
<b>Nom de l'expérience</b>	
<b>Contact</b>	<a href="mailto:eva_salaberria@donostia.org">eva_salaberria@donostia.org</a>

<b>Intervenant</b>	Arq. Luis Alberto Rey.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Directeur Général d'Infrastructure scolaire - Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
<b>Nom de l'expérience</b>	Plan d'Infrastructure scolaire et Polo Educativo "Zona Sur".
<b>Contact</b>	dginyeprivada@yahoo.com.ar

<b>Intervenant</b>	Prof. Laura González Velazco.
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Coordinatrice National d'Education Populaire- Barrios de Pie.
<b>Nom de l'expérience</b>	Alphabétisation, fin des études primaires et secondaires dans les Mouvements Sociaux.( "Yo si puedo")

<b>Contact</b>	
----------------	--

#### **4. IMMIGRATION.**

Analyser les réalités sociales et de coexistence produites par les concentrations des citoyens immigrants et leurs propositions pour faire face aux situations qui dérivent.

**SIÈGE:** Centro Cultural “Los Siete Locos”

**ADRESSE:** Pringles 994 – Ciudad de Buenos Aires.

**SECTEUR D’INFLUENCE (C.G.P):** 6 et 7.

#### **MODÉRATEUR**

<b>Intervenant</b>	M. Stephan Peu
<b>Ville</b>	Saint Denis – France.
	Adjoint au Maire
<b>Nom de l’expérience</b>	Intégration de la population immigrant dans le processus de participation

<b>Intervenant</b>	M. Ricardo Eusebio Rodriguez
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.

<b>Intervenant</b>	Sra. Silvia La Ruffa
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.

<b>Intervenant</b>	M. Ramon Canal.
<b>Ville</b>	Manresa – Espagne.
	Directeur aux Droits de la Citoyenneté.
<b>Nom de l’expérience</b>	Plan d’Immigration de la ville de Manresa.

#### **5. INFRASTRUCTURES ET PLAN D’AMENAGEMENT URBAIN**

Voir les réponses qui peuvent être données en situations d’importants manques d’infrastructures et du plan d’aménagement.

---

**SIÈGE: Hogar San Martin**

**ADRESSE: Av. Warnes 2560**

**SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P): 10 et 11.**

**MODÉRATRICE**

Mme Ana Maiorkevich. Directeur Général du Centre de Gestion et Participation N° 11.

<b>Intervenant</b>	Dr Alicia Ziccardi.
<b>Ville</b>	Distrito Federal – México.
	Professeur / Chercheur de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).
<b>Nom de l'expérience</b>	La planification urbaine participatif dans l'espace local. Le cas de cinq programmes de quartier du Distrito Federal.

<b>Intervenant</b>	Arq. Margarita M. Cherriere
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Secrétaire de Infrastructure et Planeation – Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

<b>Intervenant</b>	M. Peter Laviña.
<b>Ville</b>	Davao – Philippines
	Adjoint au Maire.
<b>Nom de l'expérience</b>	Participation Citoyenne dans l'action législative pour la protection du bassin à Davao.

<b>Intervenant</b>	M. Héctor Luis Baldo
<b>Ville</b>	Villa Gesell- Argentine
	Maire de Villa Gesell
<b>Nom de l'expérience</b>	Plan stratégique de la ville.

<b>Intervenant</b>	Sra. Maria Asís
<b>Ville</b>	Bilbao - Espagne

---

**6. JEUNESSE.**

Exposer les différentes expériences qui stimulent l'incorporation des jeunes dans les différents domaines de la vie des citoyens.

---

**SIÈGE: Centro de Gestión y Participación 14 Oeste**

**ADRESSE: Av. Córdoba 5690**

**SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P):** 2 Norte, 14 Este et 14 Oeste.

**MODÉRATEUR**

Dr Matías Novoa Haidar. Directeur Général de Jeunesse – G.C.B.A.

<b>Intervenant</b>	M. Nicolas Trotta
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.

<b>Intervenant</b>	M Geraldo Adriano Godoy de Campos
<b>Ville</b>	Sao Paulo- Brasil
	Assesseur du Budget Participatif

<b>Intervenant</b>	M. Martín Costa
<b>Ville</b>	Morón – Argentine.

<b>Intervenant</b>	Mme Pilar Abella.
<b>Ville</b>	Vitoria – Gasteiz – Espagne.
	Chef du Service Jeunesse. Mairie de Vitoria – Gasteiz.
<b>Nom de l'expérience</b>	Les processus de participation des jeunes dans les programmes de loisirs et santé. Kide - jeunes dessinateurs du paysage urbain.

---

**7. GENRE.**

Voir la situation discriminatoire existante entre les genres et connaître les différentes initiatives pour dépasser ses effets

---

**SIÈGE: Asociación Vecinal y Biblioteca Escalada**

**ADRESSE: Zuviria 4659**

**SECTEUR D'INFLUENCE (C.G.P):** 8 et 9.

**MODÉRATEUR**

M. Adrián Luque. Directeur Général du Centre de Gestion et Participation N° 8.

<b>Intervenant</b>	Mme Ana Falu.
<b>Ville</b>	
	Directeur Régional UNIFEM (Fonds de développement des

	Nations Unies pour la Femme)
<b>Nom de l'expérience</b>	

<b>Intervenant</b>	Mme Cecilia Merchán
<b>Ville</b>	Buenos Aires – Argentine.
	Red Mujeres Solidarias – Barrios de Pie.
<b>Nom de l'expérience</b>	Les Droits des femmes- Construction aux Mouvements Sociaux.

<b>Intervenant</b>	Mme Dolça García.
<b>Ville</b>	Santa Coloma de Gramenet – Espagne.
	Adjoint au Maire.

<b>Intervenant</b>	Mme Silvia Guardé.
<b>Ville</b>	Buenos Aires - Argentine

---

## **DIMANCHE 14 NOVEMBRE – 09:30 À 13:00 H.**

---

**Activité:** Conclusions et Clôture

**Siège:** Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Auditorio)

**Adresse:** Av. Figueroa Alcorta 3415

- ⇒ Responsable de la Ville siège de la V<sup>e</sup>me Conférence
- ⇒ Secretariat de l'OIDP
- ⇒ Mme Carme García Lores. Députée déléguée de la Participation Citoyenne – Diputación de Barcelona
- ⇒ Ms. Mauricio Tarullo. Sous-secrétaire de Participation des citoyens- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.